

Tchaikovsky **Hermann's aria** (Act 1, *The Queen of Spades*)

Text by M. and P. Tchaikovsky

Прости, небесное создание,
[pras-tí ne-bés-na-je saz-dá-n'je]

Forgive me, oh celestial creature

Что я нарушил твой покой,
[shtó ja na-rú-shil tvoj pa-kó]]

For interrupting your piece.

Прости, но страстного
[pras-tí no strá-sna-va]

Forgive, but do not my passionate

Не отвергай признанья,
[ni at-ver-gáj priz-nán'-ja]

Confession reject.

Не отвергай с тоской!
[ni at-ver-gáj s tas-kó]]

Do not reject it disdain.

О, пожалей! Я, умирая,
[oh pa-zhe-léj ja u-mi-rá-ja]

Have pity! I am, dying,

Несу к тебе мою мольбу;
[ni-sú k ti-bé ma-jú mal'-bú]

Taking my prayer to you.

Взгляни с высот небесных рая
[vzglje-ní s vy-sót ni-bés-nyh rá-ja]

Cast a glance from your heavenly heights

На смертную борьбу
[na smért-nu-ju bar'-bú]

Down to the deadly struggle

Души, истерзанной мученьем
[du-shí is-tér-zan-naj mu-chén'-jem]

Russian

Transliteration

Word-to-word translation

Stressed vowel

Of my soul, savaged by the anguish

Любви к тебе, о, сжался

[lub-ví k ti-bé, oh zh-zhál'-sa]

Of my love for you. Oh, have pity,

И дух мой лаской, сожаленьем,

[ee duh moj lás-kaj, sa-zhe-lén'-jem]

And my spirit with tenderness, compassion,

Слезой твоей согрей!

[sli-zój sva-jéj sag-réj]

And your tears do warm.

Ты плачешь! Ты!

[ty plá-chish! ty!]

You are weeping! You!

Что значат эти слезы?

[shto zná-chat éti sljó-zy]

What is the meaning for these tears?

Не гонишь и жалеешь?

[ni gó-nish ee zha-lé-esh]

You are not sending me away, you are merciful?

Благодарю тебя!

[Bla-ga-da-rjú ti-bjá]

I thank you!

Красавица! Богиня! Ангел!

[kra-sá-vi-tsa! ba-gí-nja! án-gel]

Oh beauty, goddess, angel!